

## La riscoperta di Vivaldi passa dalla Svizzera italiana

Topi Lehtipuu, Diego Fasolis, I Barocchisti e il Coro RSI in studio a Lugano per la Vivaldi Edition

5

## Von der Kunst, Jugendliche für die Orgel zu begeistern

Wolfgang Sieber über seinen Werdegang und seine Fähigkeit, die Leidenschaft für dieses Instrument weiterzugeben

7

## «... ihnen eine Sprache geben»

Musizieren mit Menschen mit Behinderung – ein Thema in der musikpädagogischen Ausbildung

9

## Elargir l'horizon de la musicologie

Entretien avec Jacques Viret

10

## Une idylle entre un pianiste et son instrument

Jean-Jacques Eigeldinger découvre dans les livres de vente de Pleyel un trait de lumière sur le monde de Chopin.

13

## «... hier in Zürich machen wir das eben so!»

Hans Martin Ulbrich über Rudolf Kempe, Chefdirigent des Tonhalle-Orchesters Zürich von 1965 bis 1972

15

## Ravel und Elgar: Historische Aufführungspraxis auf dem Prüfstand

Eine Höranalyse

16

### Titelbild:

«Vuvuzela?» Foto: © Bernd Bast/pixelio.de  
Ravel und Brahms auf Vuvuzela: [www.zeit.de/kultur/musik/2010-06/konzerthaus-vuvuzela](http://www.zeit.de/kultur/musik/2010-06/konzerthaus-vuvuzela)

### RUBRIKEN • RUBRIQUES

Forum	19
Berichte • Comptes rendus	21
Nachrichten • Nouvelles	25
Neuerscheinungen • Nouvelles publications	27
Konzertagenda • Agenda des concerts	36
Impressum	19

### VERBÄNDE • ASSOCIATIONS

j+m • j+m	39	SMG • SSM	53
VMS • ASEM	40	EOV • SFO	54
SMPV • SSPM	43	FMF • FMF	58
SMV • USDAM	46	JMS • JMS	59
STV • ASM	50	SMR • CSM	61

### ANZEIGEN • ANNONCES

Kurse/Veranstaltungen	4, 7, 12, 20, 24
Cours/Manifestations	
Kauf/Verkauf • Achat/Vente	28
Stellen • Offres d'emploi	ab 62

**Beilagen:** Neues Zürcher Orchester; Hug Musikverlage, Klangspuren Schwaz (SMPV-Split)

## Stellen Sie sich vor, Imaginez...

liebe Leserinnen und Leser: Unsere Bundespräsidentin Doris Leuthard und unser Innenminister und damit auch «Musikminister» Didier Burkhalter würden in der *Tagesschau* des Schweizer Fernsehens das schlechte Abschneiden von Schweizer Musikerinnen und Musikern an internationalen Wettbewerben zur Staatsaffäre erklären. Diese Nachricht würde dann, ähnlich wie die Aussagen von Nicolas Sarkozy und der Sportministerin Roselyne Bachelot im Zusammenhang mit den Auftritten der französischen Fussballer an der Weltmeisterschaft von andern Medien verbreitet und in der Bevölkerung diskutiert – eine gewagte Analogie, zugegeben.



Katrin Spelinova

Und lassen Sie mich weiter phantasieren: Die Musikinitiative würde angenommen, der Schweizerische Jugendmusikwettbewerb, das Schweizer Jugend-Sinfonie-Orchester, der Schweizer Jugendchor, der Schweizer Kammerchor und viele andere müssten nicht mehr um ihr Überleben kämpfen, sondern könnten sich auf ihre Kernaufgabe, das Musizieren, konzentrieren. Musikunterricht an Schulen würde überall von ausgewiesenen Fachleuten erteilt, die erfolgreiche Zusammenarbeit zwischen Musikschulen und Volksschule wäre eine Selbstverständlichkeit, die Musikinsel Rheinau und Musikvereine jeglicher Art würden florieren und so ihren alltäglichen, aber unersetzlichen Beitrag zur musikalischen und gesellschaftlichen Grundlagenarbeit leisten können, aus der heraus sich ausserordentliche Talente entwickeln, die zu musikalischen Botschaftern der Schweiz in aller Welt würden ... Ein Traum?

Immerhin wird die Bedeutung kultureller Bildung in jüngster Zeit vermehrt thematisiert. Am 17. Juni wurde das *Manifest Arts & Education – für einen qualitativen und quantitativen Sprung in der kulturellen und künstlerischen Bildung im Schweizer Bildungssystem* vorgestellt, das einsteht für mehr Kunst und Kultur an den Schulen (S. 21). Tragen Sie es mit, indem Sie es unterschreiben und das Cocteau-Zitat mit uns in den blauen Sommerhimmel hinausposaunen: «Je sais que la poésie est indispensable, mais je ne sais pas à quoi.»

chères lectrices, chers lecteurs, que notre présidente de la Confédération Doris Leuthard et notre ministre de l'intérieur et donc «ministre de la musique» Didier Burkhalter déclarent au téléjournal de la Télévision suisse que les mauvais résultats des musiciens helvétiques aux concours internationaux sont une affaire d'Etat. Cette nouvelle, à l'instar des déclarations de Nicolas Sarkozy et de la ministre des sports Roselyne Bachelot, serait reprise par d'autres médias et discutée au sein de la population – une analogie osée, j'en conviens.

Laissez-moi poursuivre ces visions, imaginez que l'initiative jeunesse+musique soit acceptée, que l'Orchestre symphonique suisse des jeunes, le Chœur suisse des jeunes, le Chœur de chambre suisse et bien d'autres ne doivent plus lutter pour leur survie mais puissent se concentrer sur leur tâche principale, la musique. Dans les écoles, la musique serait toujours enseignée par des spécialistes éprouvés, la collaboration fructueuse entre les écoles de musique et l'école publique serait tout naturelle, l'Île de la musique de Rheinau et les sociétés de musique de tous genres prospéreraient et pourraient ainsi assurer leur contribution quotidienne irremplaçable au travail de base dans le domaine musical et social, créant un terreau fertile à l'épanouissement de talents exceptionnels qui deviendraient les ambassadeurs suisses de la musique dans le monde entier... un rêve ?

Toujours est-il que depuis quelque temps, l'importance de l'éducation culturelle est un thème de plus en plus souvent évoqué. C'est ainsi que le 17 juin dernier a été présenté le *Manifeste Arts & Education – pour un saut qualitatif et quantitatif de l'éducation culturelle et artistique dans le système éducatif suisse*, qui demande que l'art et la culture occupent une place plus importante dans les écoles (p. 21). Apportez-lui votre soutien en le signant et en lançant haut et fort avec nous dans le ciel bleu estival la citation de Cocteau : «Je sais que la poésie est indispensable, mais je ne sais pas à quoi.»